

**CAMBIOS A
AVISO DE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD**

El Programa de Tratamiento para los Niños debe obedecer las reglas de este aviso. Nosotros tenemos el derecho de hacer cambios en nuestras reglas de privacidad y usarlas con todos los Programas de Tratamiento para los Niños. Si hacemos cambios, cambiaremos este aviso y se lo daremos a los clientes del Programa de Tratamiento para los Niños.

Para recibir una copia de este aviso en otros lenguajes, Braille, letra grande, audio-casete o disco informático, por favor llame o escriba al Oficial de Privacidad al número o a la dirección que aparece arriba.

Este aviso de privacidad es del Programa de Tratamiento para los Niños. Usted puede recibir otros avisos de Privacidad de parte de su doctor u otros programas de asistencia médica.

<<< IMPORTANTE >>>

**EL PROGRAMA DE
TRATAMIENTO PARA LOS NIÑOS
NO TIENE COPIAS COMPLETAS DE
SUS EXPEDIENTES MÉDICOS. SI USTED
DESEA VER, RECIBIR UNA COPIA DE,
O CAMBIAR SUS EXPEDIENTES
MÉDICOS, POR FAVOR
COMUNÍQUESE CON SU DOCTOR,
CLÍNICA, O PLAN DE CUIDADO DE
SALUD**

¿CÓMO USAR SUS DERECHOS?

Si usted piensa que sus derechos de privacidad han sido violados, puede presentar una queja al llamar o al escribir a:

Privacy Officer
CA Department of Public Health
P.O. Box 997377
MS 0506
Sacramento, CA 95899-7377
(916) 440-7671 ó (877) 421-9634 TTY/TDD

ó

Regional Manager
Department of Health and Human Services
Office for Civil Rights
90 7th Street, Suite 4-100
San Francisco, CA 94103

Para información adicional llame al:
(800) 368-1019

ó

U.S. Office for Civil Rights al
(866) OCR-PRIV (866-627-7748)
ó (866) 788-4989 TTY

Departamento de Salud
Pública de California



**PROGRAMA DE
TRATAMIENTO
PARA LOS NIÑOS**

**AVISO de
PRÁCTICAS DE
PRIVACIDAD**

A partir de Agosto 2008

Este aviso describe cómo la información médica sobre usted puede ser usada y revelada y como puede usted tener acceso a esta información.

**POR FAVOR EXAMÍNELO
CUIDADOSAMENTE**



[Spanish]

LA PRIVACIDAD Y USTED

Este aviso le deja saber que la información de salud concerniente a usted se mantiene en privado, como puede usted obtener una copia de la información que tenemos, y cuáles son sus derechos. También le deja saber cómo el Programa de Tratamiento para los Niños puede usar la información de usted y proveerla a otros.

La ley requiere que el Programa de Tratamiento para los Niños le diga a usted la manera como guardamos en privacidad su información personal y cuáles son sus derechos. Esta información incluye información de salud de proveedores de cuidado de la salud o sus representantes que nos envían cobros para aprobación y pago por su cuidado de salud. La información de la salud se utiliza para decidir si le pagaremos al proveedor por el cuidado de seguimiento de usted o de su niño como está escrito por una evaluación de salud del Programa de Salud y Prevención de Incapacidad del Niño.

LA MANERA EN QUE TAL VEZ USEMOS Y COMPARTAMOS SU INFORMACIÓN

El Programa de Tratamiento para los Niños debe obedecer las leyes en cuanto a cómo usar y compartir información. El nombre del niño, su dirección, información personal o de salud, tal como los servicios que se le proveyeron, se usa o es compartida por razones relacionadas con el funcionamiento del Programa de Tratamiento para los Niños. Las actividades que están conectadas con el funcionamiento del Programa de Tratamiento para los Niños incluyen pago por servicios a médicos o sus representantes. Los médicos reportan información personal, médica, y de elegibilidad de usted o su niño que viene de una evaluación de salud y referencia del Programa de Salud y Prevención de Incapacidad del Niño para que pueda pagarse.

El Programa de Tratamiento para los Niños tal vez use y dé información personal y de salud para que sean aprobados los reclamos, determinar las cantidades que se pagan, y por motivos de auditoría. Tal vez también necesitemos dar esta información personal y de salud, cuando la ley lo requiera, tal como por motivos de compensación de trabajadores o debido a una orden judicial.

LO QUE SON SUS DERECHOS

Usted tiene el derecho:

- De ver y obtener una copia de la información que el Programa de Tratamiento para los Niños ha recibido y/o guardado acerca de usted o su niño en nuestros expedientes. El Programa de Tratamiento para los Niños tiene alguna información personal, de salud y de elegibilidad que se necesita para pagar los cobros que recibimos de médicos o sus representantes. Nosotros les pagamos a los médicos por el cuidado de seguimiento que les proveen a usted o a su niño que está en la lista de la evaluación del Programa de Salud y Prevención de Incapacidad del Niño.
- Para obtener una copia de la información que el Programa de Tratamiento para los Niños tiene, usted debe pedir la información por escrito y enviar su petición al Programa de Tratamiento para los Niños. Usted puede llamar al número de teléfono que está en el reverso de la forma de petición.
- De cambiar información en los expedientes de usted o de su niño si falta información o usted cree que la información está equivocada. Si la información que usted desea cambiar no vino del Programa de Tratamiento para los Niños, tal vez no podamos cambiarla, pero guardaremos una copia de su petición con sus expedientes.
- De saber cuándo se da información del Programa de Tratamiento para los Niños por otras razones aparte de para dirigir el Programa de Tratamiento para los Niños. Cuando la información se da por otras razones aparte del funcionamiento del Programa de Tratamiento para los Niños, usted tiene el derecho de pedir una lista que muestra a quiénes se les envió la información, la razón por la que se les dio y qué información se les dio.
- De pedir que el Programa de Tratamiento para los Niños se comunique con usted solo por escrito o a diferente domicilio, apartado postal, o número de teléfono. El Programa de Tratamiento para los Niños se comunicará con usted de la manera que usted pida si es necesario para su seguridad.

- De pedir al Programa de Tratamiento para los Niños que no use o comparta su información de las maneras que están en la lista. Sin embargo, pudiera ser que no podamos acceder a su petición.
- De solicitar una copia por escrito de este AVISO DE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD. Este Aviso de Privacidad también puede encontrarlo en el Internet en: <http://www.cdph.ca.gov/HealthInfo/Pages/PrivacyNoticesandStatements.aspx>.

PERMISO POR ESCRITO

El Programa de Tratamiento para los Niños debe tener su permiso por escrito para usar o dar información personal y sobre su salud por cualquier razón que no se describa en este aviso. Usted puede retirar su permiso por escrito en cualquier tiempo, excepto si ya hemos actuado debido a su permiso.

SIN REPRESALIAS

El Programa de Tratamiento para los Niños no puede rehusar pagar sus cobros o tomar represalias de cualquier forma si usted presenta una queja o usa cualquiera de los derechos de privacidad de este Aviso.

PREGUNTAS

Si usted tiene preguntas sobre este Aviso y desea más información, por favor comuníquese con el Oficial de Privacidad, Departamento de Salud Pública, a la dirección y número de teléfono que aparece al reverso.